

# ACORD

**entre el Govern del Regne Unit i el Govern  
d'Escòcia per a un referèndum sobre la  
independència d'Escòcia**

**Edimburg, 15 d'octubre de 2012**

# ACORD

## entre el Govern del Regne Unit i el Govern d'Escòcia per a un referèndum sobre la independència d'Escòcia

El Govern del Regne Unit i el Govern d'Escòcia han acordat treballar conjuntament per assegurar que es pugui dur a terme un referèndum sobre la independència d'Escòcia.

Els governs acorden que el referèndum:

- Ha de tenir una base jurídica clara.
- Ha de ser legislat per el Parlament Escocès.
- S'ha de fer de manera que compti amb la confiança dels parlaments, els governs i la població.
- Ha de ser una prova clara i una expressió decisiva de l'opinió del poble d'Escòcia, amb un resultat que sigui respectat per tothom.

Els governs han acordat promoure un decret llei (*Order in Council*), d'acord amb l'article 30 de la Llei d'Escòcia del 1998, als parlaments del Regne Unit i d'Escòcia, que concreti un referèndum amb una pregunta única sobre la independència d'Escòcia, que se celebrarà abans que finalitzi el 2014. El Decret llei ha de deixar fora de dubte que el Parlament Escocès pot legislar sobre aquest referèndum.

En aquell moment el Govern d'Escòcia haurà de promoure una legislació al Parlament Escocès per a un referèndum sobre la independència. Els governs acorden que el referèndum ha de complir els requisits més elevats d'equitat, de transparència i d'integritat, fonamentat en l'assessorament i el consell d'experts independents. La legislació sobre el referèndum ha d'establir:

- La data del referèndum.
- El dret de vot.
- La formulació de la pregunta.
- Les normes sobre el finançament de la campanya.
- Altres normes per al desenvolupament del referèndum.

Els detalls de l'acord entre els dos governs s'exposen en el següent Memoràndum i el Projecte de decret llei, que és part d'aquest acord.

---

**M. H. David Cameron, diputat**  
Primer ministre

---

**M. H. Alex Salmond, diputat al Parlament Escocès**  
Primer ministre d'Escòcia

---

**M. H. Michael Moore, diputat Escocès**  
Secretari d'Estat per a Escòcia

---

**Nicola Sturgeon, diputada al Parlament**  
Vice-primera ministra d'Escòcia

Edimburg, 15 d'octubre de 2012

## MEMORÀNDUM D'ACORD

### Objecte del memoràndum

1. Aquest memoràndum estableix els elements de l'acord que requereix la disposició legislativa de l'article 30 del Decret Llei («el Decret»)<sup>1</sup>, el projecte del qual figura com a annex a aquest memoràndum, i els elements acordats pels governs sobre una base no jurídica.

### Principis

2. Tots dos governs acorden que els principis que sustenten l'actual marc legal dels referèndums celebrats en virtut de les lleis del Parlament del Regne Unit —amb l'objectiu de garantir-ne l'equitat— s'han d'aplicar al referèndum sobre la independència d'Escòcia. El títol 7 de la Llei de partits polítics, eleccions i referèndums, del 2000 (*Political Parties, Elections and Referendums Act 2000*, PPERA), estableix un marc per als referèndums duts a terme en el marc de les lleis del Parlament, incloses les normes sobre el finançament de la campanya, la regulació, la supervisió i el desenvolupament del referèndum.<sup>2</sup>

3. Tots dos governs acorden que les normes del referèndum s'haurien de basar en la Llei PPERA, amb les especificitats d'Escòcia, com ara l'establiment de la Junta Electoral (*Electoral Management Board*) i el paper subsegüent de la Comissió Electoral, reflectides en el Projecte de Llei de referèndum.

### Calendari

4. El Decret Llei permet que el Parlament Escocès legisli sobre un referèndum que es durà a terme en qualsevol data abans que acabi el 2014. El Parlament Escocès fixarà la data de la votació, i això ha de constar en el Projecte de Llei de referèndum que presenti el Govern d'Escòcia. El Decret Llei estableix que la votació d'aquest referèndum s'ha de fer en una data en què la legislació del Parlament Escocès no hagi previst cap altra votació.

### Pregunta

5. Tots dos governs acorden que la pregunta del referèndum ha de ser comprensible i entenedora i ha de permetre que el resultat obtingut sigui acceptat i generi confiança.

6. El Decret Llei permet que el Parlament Escocès legisli sobre un referèndum amb una única pregunta sobre la independència. Correspon al Parlament Escocès la formulació de la pregunta, la qual ha de constar en el Projecte de Llei de referèndum que presenti el Govern d'Escòcia i ha de ser sotmesa a un procés de revisió de la Comissió Electoral, d'acord amb el que estableixen els apartats següents.

---

<sup>1</sup> Un decret que figura en l'article 30 (2) de la Llei d'Escòcia del 1998 permet fer modificacions d'acord amb l'annex 5 de la Llei d'Escòcia del 1998, que enumera les matèries reservades al Parlament del Regne Unit, bé per addició o bé per supressió de reserves.

<sup>2</sup> El títol 7 de la Llei PPERA consta de quatre capítols que estableixen el marc per fer referèndums d'acord amb una llei del Parlament del Regne Unit: I - Qüestions preliminars; II - Controls financers; III - Controls de les publicacions, i IV - Desenvolupament de referèndums.

7. Per als referèndums convocats per mitjà d'una llei del Parlament del Regne Unit, l'article 104 de la Llei PPERA requereix que la Comissió Electoral examini la pregunta proposada i qualsevol declaració que la precedeixi, i que informi el Parlament del Regne Unit sobre la intel·ligibilitat d'aquesta pregunta. L'article 10 de la Llei PPERA també estableix que la Comissió Electoral pot proporcionar assessorament i assistència al Parlament Escocès i al Govern d'Escòcia.

8. De conformitat amb les disposicions de la Llei PPERA, el Govern d'Escòcia ha de remetre la pregunta proposada per al referèndum i qualsevol declaració que la precedeixi a la Comissió Electoral perquè en revisi la intel·ligibilitat. Les parts interessades podran presentar les seves consideracions sobre la formulació proposada a la Comissió Electoral com a part del procés de revisió de la Comissió, com es fa habitualment. La Comissió Electoral ha de presentar un informe relatiu a la pregunta, el qual serà presentat davant el Parlament Escocès. Per la seva banda, el Govern d'Escòcia ha de contestar aquest informe, en resposta a les recomanacions que la Comissió Electoral hi pugui haver fet.

### **Dret de vot**

9. El Projecte de llei de referèndum presentat pel Govern d'Escòcia ha d'establir qui té dret de vot en el referèndum. Tots dos governs acorden que tothom qui té dret de vot en les eleccions al Parlament Escocès i en les eleccions municipals hauria de poder votar en el referèndum.<sup>3</sup>

10. La consulta del Govern d'Escòcia relativa al referèndum també proposa ampliar el dret de vot a les persones de 16 i 17 anys d'edat perquè hi puguin votar. Correspon al Govern d'Escòcia la decisió d'ampliar el dret de vot en aquest referèndum i d'establir la manera com s'ha de fer. Correspon al Parlament Escocès d'aprovar qui té dret de vot en el referèndum, com en qualsevol altre referèndum sobre matèries transferides.

11. La decisió del Govern d'Escòcia sobre el que proposi al Parlament Escocès serà informada amb l'anàlisi de les respostes a aquesta consulta i amb consideracions pràctiques. El Decret Llei no limita l'ampliació del dret de vot en el cas d'aquest referèndum.

### **Funcions de la Comissió Electoral i de la Junta Electoral**

12. Tots dos governs acorden que és important que el referèndum sigui supervisat de manera imparcial per organismes que comptin amb la confiança de totes dues parts de la campanya. La Comissió Electoral és la responsable de supervisar els referèndums celebrats d'acord amb la Llei PPERA. La llei PPERA estableix la responsabilitat de la Comissió Electoral pel que fa a:

- La valoració de la formulació de la pregunta del referèndum.
- La inscripció dels qui fan campanya.
- La designació de les principals organitzacions de la campanya.
- La regulació de les despeses i de les donacions de la campanya.
- La concessió de subvencions a les principals organitzacions de la campanya.
- La publicació d'una guia per als participants admesos.
- La informació sobre el procés de referèndum.
- El desenvolupament de la votació.
- L'anunci del resultat.

---

<sup>3</sup> L'electorat del Parlament Escocès inclou els britànics, els irlandesos i els ciutadans amb dret de vot de la Commonwealth i de la Unió Europea que resideixen a Escòcia.

13. La Comissió Electoral també va ser la responsable de promoure la conscienciació pública dels votants en els referèndums de Gal·les i del Regne Unit del 2011.

14. Tots dos governs acorden que la Comissió Electoral compleixi totes aquestes funcions amb relació al referèndum sobre la independència, amb l'excepció del desenvolupament de la votació i de l'anunci del resultat, i la concessió de subvencions (el Govern d'Escòcia proposa que no hi hagi subvencions provinents de diners públics a les principals organitzacions de la campanya). La Comissió Electoral, en l'exercici de la seva funció reguladora de la campanya i de les despeses que comporta, n'ha de presentar un informe al Parlament Escocès.

15. El Govern d'Escòcia proposa que el desenvolupament de la votació i l'anunci del resultat han de reflectir els acords per a les eleccions municipals i al Parlament Escocès i han de ser coherents amb l'estructura de la gestió electoral d'Escòcia, coordinada per la Junta Electoral. La votació i l'escrutini es faran de la mateixa manera que en la resta d'eleccions, a càrrec dels agents electorals (designats per al referèndum com a «agents d'escrutini»), dirigits per un director d'escrutini (CCO). El Govern d'Escòcia proposa que el CCO hauria de coordinar la Junta Electoral.

### **Reglament de la campanya del referèndum**

16. Tots dos governs acorden la importància de garantir que la campanya del referèndum tingui una regulació que n'asseguri la claredat i que compti amb la confiança de totes dues parts del debat. El Projecte de Llei de referèndum presentat al Parlament Escocès pel Govern d'Escòcia ha d'incloure la normativa del referèndum. Els governs acorden que les normes per a la campanya del referèndum sobre la independència s'han de basar en el que estableix el títol 7 de la Llei PPERA.

17. El Decret Llei conté disposicions específiques per a aplicar algunes de les normes de la Llei PPERA a un referèndum sobre la independència en el cas que el Parlament Escocès no tingués la competència legislativa per a dictar-ne. Aquestes disposicions es refereixen a la radiodifusió de la campanya del referèndum i a l'enviament gratuït de propaganda electoral.

#### *Radiodifusió de la campanya del referèndum*

18. La Llei PPERA estableix que només es poden difondre les emissions de la campanya del referèndum directament o a càrrec de les organitzacions autoritzades en la campanya. La Llei de comunicacions, del 2003, disposa que l'Ofcom posi condicions a les llicències de les emissores en el sentit que les obliguin a complir les normes establertes per l'Ofcom amb relació a la radiodifusió de la campanya del referèndum.

19. L'acord entre la Secretaria d'Estat de Cultura, Mitjans de Comunicació i Esport i la BBC exigeix que la BBC faci difusió de la campanya del referèndum i estableix que correspon a la BBC Trust de determinar els punts bàsics d'aquestes emissions. Tant l'Ofcom com la BBC estan obligades a tenir en compte les opinions de la Comissió Electoral per a l'establiment de disposicions relatives a la radiodifusió de la campanya del referèndum. Tant en la Llei de comunicacions, del 2003, com en l'acord amb la BBC, l'expressió «emissió de la campanya del referèndum» té el mateix significat que en la Llei PPERA.

20. El Decret Llei incorpora l'aplicació de les disposicions relatives a la radiodifusió de la Llei PPERA en la campanya per a un referèndum sobre la independència. Això significa que l'Ofcom, la BBC i la Comissió Electoral tindran la mateixa funció amb relació a un referèndum sobre la independència que la que tindrien en un referèndum fet en el marc de la Llei PPERA.

### *Garantia d'imparcialitat dels emissors*

21. Els governs acorden la importància d'assegurar que la cobertura de les emissions sobre el referèndum sigui imparcial. Els organismes de difusió, Ofcom i la Comissió Electoral han d'analitzar la millor manera d'aconseguir-ho.

### *Propaganda electoral gratuïta*

22. La Llei PPERA permet que una organització autoritzada de la campanya enviï publicitat directa de manera gratuïta a cada elector o a cada llar. Aquest servei d'enviament és prestat per Correus (Royal Mail) i finançat pel Parlament del Regne Unit per mitjà dels Fons consolidats.

23. El Decret Llei estableix que s'apliqui aquesta disposició de la Llei PPERA a un referèndum sobre la independència. Això permetrà a les organitzacions autoritzades de la campanya enviar propaganda electoral gratuïta a cada elector o a cada llar, i a Correus, recuperar el cost de l'enviament a càrrec del pressupost escocès (els «Fons consolidats d'Escòcia»).

### *Finançament de la campanya*

24. Tots dos governs reconeixen que el finançament de la campanya serà una qüestió important per als qui facin campanya en el referèndum, per a la Comissió Electoral a l'hora de regular-ho, i per als escocesos. És important per a totes les parts que les regles siguin justes i es basin en la igualtat de condicions.

25. El Projecte de Llei de referèndum que presentarà el Govern d'Escòcia ha d'establir els límits de despesa en el període regulat per al referèndum sobre la independència. Tots dos governs acorden que les regles i el marc establerts per la Llei PPERA proporcionen la base per a establir aquests límits.

26. La Llei PPERA estableix límits de despesa per als referèndums celebrats a tot el Regne Unit i un mecanisme perquè el secretari d'Estat pugui fixar els límits de despesa dels referèndums l'abast dels quals no sigui tot el Regne Unit mitjançant una legislació secundària. Per a establir aquests límits, el secretari d'Estat ha de consultar la Comissió Electoral i n'ha de tenir en compte les consideracions. Tot i que el Govern del Regne Unit no està obligat per llei a acceptar les recomanacions de la Comissió Electoral, té molt en compte les seves consideracions i fins al moment ha seguit sempre les recomanacions de la Comissió Electoral a l'hora de fixar límits de despesa per als referèndums celebrats en el marc de la Llei PPERA. Si el secretari d'Estat no accepta les recomanacions de la Comissió sobre els límits adequats, està obligat per llei a presentar una declaració davant les dues cambres del Parlament en què exposi per quines raons se n'aparta.

27. El Govern d'Escòcia proposa que el període regulat per al referèndum sobre la independència sigui el de les 16 setmanes anteriors a la data del referèndum. En establir els límits de despesa per al període regulat del referèndum sobre la independència, el Govern d'Escòcia analitzarà i considerarà les respostes a la seva consulta, mantindrà consultes amb les dues campanyes de referèndum existents —cap de les quals no existia durant el període de consulta del Govern d'Escòcia—, tindrà en compte les recomanacions de la Comissió Electoral i presentarà les seves propostes, juntament amb els motius en què es basen, abans que el Projecte de Llei de referèndum sigui pres en consideració pel Parlament Escocès. El Projecte de Llei de referèndum, amb els límits de despeses proposats, quedarà subjecte a la tramitació parlamentària pertinent i al pronunciament del Parlament Escocès. El Projecte de Llei, com qualsevol altre projecte de Llei del Parlament Escocès, s'ha de presentar acompanyat d'una memòria (*Policy Memorandum*). La memòria ha d'exposar els detalls del procés de consulta per a establir els límits de despesa i els detalls de qualsevol altre enfocament

alternatiu en cadascun dels aspectes considerats. Aquest projecte de llei ha d'incloure una exposició de motius en el cas que hi hagués alguna modificació respecte a les consideracions de la Comissió Electoral pel que fa als límits de despesa.

28. Les donacions a partits polítics inscrits ja estan subjectes al règim normatiu establert pel títol 4 de la Llei PPERA. Per tant, no hi ha cap necessitat de crear una sèrie addicional de normes per a regular les donacions a partits polítics inscrits únicament als efectes del referèndum. Tanmateix, els partits polítics no seran els únics organismes que vulguin fer campanya per un determinat resultat del referèndum. El Projecte de llei de referèndum que presentarà el Govern d'Escòcia ha d'incloure els controls de les donacions als participants autoritzats però que no són partits registrats o són partits minoritaris. D'acord amb la Llei PPERA, igualment els participants autoritzats no poden acceptar determinades donacions anònimes o procedents de persones o organitzacions de fora del Regne Unit.

#### *Activitat governamental durant el període dels 28 dies que precedeixen el referèndum*

29. Al Regne Unit és habitual que hi hagi un període previ a les eleccions, durant el qual els ministres i altres organismes públics s'abstenen de publicar material que pugui tenir relació amb les eleccions. L'article 125 de la Llei PPERA estableix les restriccions que s'apliquen als ministres i els organismes públics al llarg dels 28 dies previs a referèndums celebrats d'acord amb la dita llei. Tots dos governs reconeixen la importància de respectar el període dels 28 dies previs a un referèndum, de la mateixa manera que tots dos governs respecten els períodes preelectorals de les eleccions parlamentàries respectives. El Govern d'Escòcia ha d'establir els detalls de la restricció en el capteniment dels ministres escocesos i els organismes públics autònoms en el Projecte de llei de referèndum que presentarà al Parlament Escocès. Aquests detalls es basen en les restriccions establertes per la Llei PPERA. El Govern del Regne Unit s'ha compromès a actuar d'acord amb les mateixes normes basades en la Llei PPERA durant el dit període de 28 dies.

### **Cooperació**

30. El Regne Unit i el Govern d'Escòcia s'han compromès, per mitjà del Memoràndum d'entesa mútua (*Memorandum of Understanding*) i amb altres,<sup>4</sup> a treballar conjuntament en qüestions d'interès comú i d'acord amb els principis de bona comunicació i respecte mutu. Aquest esperit és el que ha propiciat l'acord entre tots dos governs. Esperen que un referèndum que és legal i just tingui un resultat decisiu i respectat. Tots dos governs s'han compromès a continuar treballant conjuntament, de manera constructiva, per tal que el resultat, sigui quin sigui, vagi en la direcció de l'interès primordial de la gent d'Escòcia i de la resta del Regne Unit.

---

<sup>4</sup> Memoràndum d'entesa i acords complementaris entre el Govern del Regne Unit, els ministres d'Escòcia, els ministres de Gal·les i l'Executiu d'Irlanda del Nord, del 2000, actualitzat el setembre del 2012.